

Шакирова Лилия Расимовна

**УРОВНИ РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ГОТОВНОСТИ К ОВЛАДЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫМ ОБЩЕНИЕМ**

В статье рассмотрено понятие культурно-языковой личности (КЯЛ), уточнены уровни ее развития при формировании готовности к овладению профессионально-ориентированным иноязычным общением, описаны умения иноязычного общения в зависимости от уровня развития КЯЛ.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2011/1/46.html](http://www.gramota.net/materials/2/2011/1/46.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2011. № 1 (8). С. 164-167. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2011/1/](http://www.gramota.net/materials/2/2011/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

По нашему мнению, говоря о творчестве этого повествователя, можно сказать, что автор увидел два пространства и пережил трудности двух времени. Первое - место, где он родился, вырос и окончил школу - Восточный Туркестан в Китае, второе - место, где он окончил высшее учебное заведение, устроился на работу и стал семейным, стал писателем, оставил свой след - Алматы на казахской земле. Он отличается от остальных писателей тем, что он пережил политику двух империй, почувствовал трудности нескольких времен.

А быть свидетелем нескольких пространств и времен непросто, и этот талант, освоенный со временем, не схож ни с чем. Агыбай в повести «Сайгулек» - представитель 60-70-х гг., подобно последнему наследнику вчерашних кочевников.

#### Список литературы

1. Азиев А. Казахская повесть. Алматы: Жазушы, 1989. 224 с.
2. Айтматов Ч., Хейнц П. Человек и мир. Семидесятые годы // Новый мир. 1977. № 12. 243 с.
3. Исабеков Д. Двухтомный сборник сочинений. Алматы, 1993. 544 с.
4. Слепухов Д. Поэтика древнерусской литературы. М., 1987. 655 с.
5. Хализев В. Теория литературы. М., 2000. 398 с.

### ARTISTIC TIME AND SPACE IN KAZAKH TALES (THE 70-80S OF THE XX<sup>TH</sup> CENTURY)

Karlygash Mauyenovna Hamzina, Ph. D. in Linguistics, Associate Professor

*Department of the Kazakh Language and Culture  
Karaganda State Technical University, Kazakhstan  
Jako199473@mail.ru*

This article is devoted to the notion of artistic time and space in Kazakh tales which is considered to be one of the most actual problems in Kazakh literary study.

*Key words and phrases:* artistic time and space; person conception; philosophical ideas of work; literature process.

УДК 81'276.6:378.662

*В статье рассмотрено понятие культурно-языковой личности (КЯЛ), уточнены уровни ее развития при формировании готовности к овладению профессионально-ориентированным иноязычным общением, описаны умения иноязычного общения в зависимости от уровня развития КЯЛ.*

*Ключевые слова и фразы:* культурно-языковая личность; умения иноязычного общения; формирование готовности к обучению профессионально ориентированному общению.

**Лилия Расимовна Шакирова**, к. пед. н.  
*Кафедра лингвистики и переводоведения  
Национально-исследовательский Томский политехнический университет  
lilia-schakirowa@sibmail.com*

### УРОВНИ РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ГОТОВНОСТИ К ОВЛАДЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫМ ОБЩЕНИЕМ<sup>©</sup>

Анализируя тенденции развития теории и практики обучения иностранному языку (ИЯ) второй половины XX века, Д. Дэвидсон и О. Д. Митрофанова пишут: «С 50-х до 80-х годов в мире существенно изменились методические ориентации, что нашло отражение в ведущих терминах методики, в целевых установках обучения: «обучение языку» сменилось «обучением языку как средству общения», на смену чему пришло «обучение общению на иностранном (русском) языке» или «обучение иноязычному общению» ...». Современный этап развития науки характеризуется тем, что «внимание к языку, как лингвистическому феномену и орудию общения сменилось интересом к самому процессу общения, его не только языковой, но и социолингвистической, прагматической, культуроведческой сути» [2, с. 3].

Исследователи Совета Европы при составлении программ обучения в свете нового подхода пришли к выводу о необходимости введения понятия, отражающего основные характеристики способности человека к общению. Решение этой проблемы было найдено благодаря разработке понятия «коммуникативная компетенция» (КК). Именно оно становится одним из ключевых в теории обучения ИЯ, как за рубежом, так и в нашей стране и трактуется как цель обучения.

Рассмотрения понятия КК невозможно в отрыве от понятия «культурно-языковая личность» (КЯЛ). Наш интерес к такой категории как языковая личность обоснован тем, что процесс обучения направлен на развитие личности учащегося как активного участника межкультурного профессионально ориентированного общения (ПОО).

В настоящее время в лингвистике формируется антропоцентрическая точка зрения на язык, наиболее полно раскрывающая природу человеческого фактора в разных ситуациях общения.

Для национальной языковой личности коммуникация осуществляется в рамках ее культуры. Что касается межкультурной коммуникации, то здесь задача усложняется тем, что мы имеем дело с так называемой разностью культурных потенциалов лингвосоциумов, сопряженных в коммуникации.

Исследуя личность в процессе изучения иностранного языка, ученые выделяют такое понятие как «языковая личность». Исходя из того, что практически все исследователи, изучающие взаимообусловленность развития языка и культуры рассматривают их как факторы взаимного развития и существования, а процесс обучения иностранному языку как диалог двух культур, нам представляется более целесообразным использовать термин «культурно-языковая личность» (В. П. Фурманова). При выведении уровней развития КЯЛ учащихся в процессе формирования готовности к овладению профессионально-ориентированным общением, мы опирались на имеющиеся концепции в лингвистике и лингводидактике (Г. И. Богин, Ю.Н. Караулов, В. П. Фурманова, И. И. Халеева).

Ю. Н. Караулов в своей работе выделяет три уровня структуры языковой личности (вербально-семантический, когнитивный, прагматический), которые представляют собой единство инвариантной и переменной составляющих, причем «инвариантная часть является продуктом длительного исторического развития и является тем стержнем, который оснащается переменными чертами, специфичными для каждой языковой личности» [3, с. 8].

В лингводидактической модели организации языковой личности в работе Г. И. Богина, уровни развития языковой личности выделяются в зависимости от владения языком (уровень правильности, уровень интериоризации, уровень насыщенности, уровень адекватного выбора, уровень адекватного синтеза) [1].

Приобщение языковой личности через коммуникацию к распознаванию и пониманию смысловых и прагматических черт «иноязычной» личности, члена другого лингвосоциума должно означать также и приобщение к новым «картинам мира». В связи с этим И. И. Халеева выделяет тезаурус-I и тезаурус-II. Тезаурус-I восходит к ассоциативно-вербальной сети языка и формирует «языковую картину мира». Тезаурус-II - это система пресуппозиций и импликаций языковой личности, формирующая ее «концептуальную или глобальную картину мира» [5, с. 76]. И. И. Халеева различает «первичную» и «вторичную» языковую личность.

В. П. Фурманова в своем исследовании выделяет следующие уровни владения языком, которые могут найти применение при обучении как родному, так и иностранному языку:

- 1) коммуникативно-адекватный уровень означает достаточную степень владения ИЯ в основных видах речевой деятельности (ВРД) для установления, поддержания и завершения контактов с носителем языка;
- 2) профессионально-адекватный уровень означает владение ИЯ в основных ВРД для обмена информацией, производственными технологиями в той или иной конкретно взятой профессиональной деятельности, направленной на установление контактов и достижение взаимопонимания в устной или письменной форме;
- 3) художественно-адекватный уровень владения языком означает его применение для реконструкции и интерпретации текста, представляющего модель иноязычной культуры, а также для создания собственных художественных текстов. Это высший уровень владения языком.

В. П. Фурманова выделяет следующие уровни владения культурой:

- 1) нормативно-адаптивный уровень, который означает владение основными нормами и конвенционально установленными правилами поведения, принятыми в данной культуре;
- 2) социально-адаптивный уровень, который означает владение культурой на основе определенной профессиональной или социальной группы;
- 3) креативный уровень, который означает, что субъект выступает как создатель, художник, автор продуктов материальной и духовной культуры.

Культурно-языковая личность - это «интегративное и целостное качество субъекта, обладающего определенным этно- и социокультурным статусом, языковым и культурным информационным запасом, представленным в виде тезаурусов, и способностью его адекватного применения, которое свидетельствует об уровнях владения языком и культурой» [4, с. 115].

Таким образом, КЯЛ рассматривается в единстве познавательной и коммуникативной деятельности, направленной на формирование информационного запаса о культурном фоне стран изучаемого языка и моделировании речевого поведения с учетом культурного модуса поведения носителей языка.

В процессе обучения как межкультурному общению в целом, так и в процессе формирования готовности к овладению ПОО в частности, мы неизбежно сталкиваемся с той или иной степенью редукции, т.е. речь может идти лишь об условном преодолении культурологической дистанции между коммуникантами различных социумов. Какими бы типичными с точки зрения своей употребительности и соответствия ситуациям общения, средствами выражения учащиеся ни владели, компенсировать в абсолютной степени отсутствие социума и культуры, в условиях которых проходило бы действительно межкультурное общение, вряд ли возможно.

Тем не менее, мы считаем, что в принципе построение такой модели обучения, которая подключила бы учащихся, в определенной степени, к другой культуре - реально. Задачей методики в этом случае должно стать поэтапное обучение, как иноязычному общению, так и иноязычной культуре. Речь идет не только о последовательном увеличении объемов имеющихся сведений, но прежде всего, об адекватном взаимодействии в процессе межкультурного общения.

В процессе формирования готовности к овладению ПОО, учащиеся должны быть подготовлены к участию в межкультурном ПОО, быть способны средствами изучаемого языка произвести планируемый прагматический эффект на собеседника и верно интерпретировать получаемую информацию.

Опираясь на исследования приведенных выше авторов, мы предприняли попытку выделить уровни развития КЯЛ при формировании готовности к овладению ПОО учащихся профильных классов.

Цельная и высокоразвитая КЯЛ учащегося, готовая к овладению иноязычным ПОО, предполагает пять уровней развития:

- 1) коммуникативно-ориентировочный;
- 2) коммуникативно-достаточный;
- 3) коммуникативно-когнитивный;
- 4) коммуникативно-креативный;
- 5) профессионально-ориентировочный.

На коммуникативно-ориентировочном уровне учащийся владеет минимальным словарным запасом, грамматико-парадигматическими и семантико-синтаксическими связями для общения в наиболее стандартных ситуациях семейно-бытовой и учебной сферах общения. Учащиеся умеют вступить в общение, используя изученные реплики приветствия, прощания, согласия, несогласия, приглашения, поздравления и др. Учащиеся владеют фоновыми знаниями относительно учебных (типы школ, расписание, предметы, организация урока и т.д.), семейно-бытовых (родственники, родители, совместное времяпровождение и т.д.) ситуаций общения, способны обратиться к носителю языка, проявить интерес к собеседнику и теме общения, понять речь носителя языка в ограниченных ситуациях общения, поблагодарить, поздравить, выразить радость и т.д. На этом уровне учащиеся учатся различать национально-специфические особенности ситуаций родной и инокультурной действительности.

На коммуникативно-достаточном уровне идет развитие приобретенных ранее навыков и умений, увеличивается объем используемых учащимися речевых средств в различных ситуациях общения. Прослеживается динамика от более простых к более сложным речевым умениям, улучшаются качественные характеристики участия в иноязычном общении. К ранее изученным сферам общения добавляется социокультурная. На данном уровне развития КЯЛ учащиеся приобретают знания стилистических и конвенциональных условий речевого общения и владеют определенным набором социальных и ситуативных ролей, они способны пользоваться вербальными средствами в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения.

Коммуникативно-когнитивный уровень предполагает способность с помощью ИЯ познавать новое, интересное, необычное и т.д. в иноязычной культуре, обмениваться с носителем языка социокультурными и культурно-страноведческими традициями, высказывать свои убеждения, мнения, сравнивая, находя сходства и различия между лингвосоциумами. На данном уровне учащиеся учатся распознавать мотивы и установки личности, становление которой происходило в иной лингвокультурной общности, где действует иная система ценностей и предпочтений, значимых для этой общности. Это означает, что учащиеся приобретают способность адаптироваться к иной социокультурной ситуации и, находясь в ней, адаптировать свое поведение к поведению носителя языка. Данный уровень развития позволяет учащемуся с помощью иноязычного общения приобретать информацию, необходимую для общения в профессионально-ориентированных ситуациях общения.

Общение на коммуникативно-креативном уровне развития культурно-языковой личности отличается сложностью не только в языковом (на уровне лексики, грамматики, фонетики), но и в содержательном (темы, сферы и ситуации общения) плане. У учащихся развиваются умения аргументировано выразить свое мнение, находить для этого необходимые доказательства, связывать необходимую информацию в единое целое, анализировать и выявлять противоречия, обосновывать свою точку зрения. Иноязычное общение учащихся характеризуется большей степенью свободы. В процессе развития вышеперечисленных умений учащийся начинает более уверенно и самостоятельно решать сложные проблемы общения и координирует свои речевые действия в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и ситуацией общения. На данном уровне развития КЯЛ происходит когнитивная перестройка фреймов в сознании учащихся, благодаря введению новых параметров и связей в известные когнитивные структуры.

Таким образом, учащиеся, вступая в общение с носителем изучаемого языка, приобретают способность адекватно реагировать на высказывания своего партнера по общению, строить собственные высказывания логично и понятно для собеседника, представителя иного лингвосоциума.

На профессионально-ориентировочном уровне учащийся приобретает специфические знания, связанные с наиболее типичными сферами делового общения или выбранным профилем обучения, использует приобретенные ранее речевые стратегии в ситуациях профессионально-ориентированного общения. Главной целью на данном уровне выступает умение решить профессиональную задачу или личную, но связанную с профессиональной сферой общения, использовать для этого адекватные языковые и речевые средства.

Именно на данном уровне развития КЯЛ, когда учащийся владеет основными коммуникативными стратегиями и умеет адекватно реагировать в ситуациях иной социокультурной действительности и ориентируется в наиболее распространенных ситуациях профессионально-ориентированного общения, становится возможным эффективное обучение ПОО в соответствии с выбранным профилем.

Достижение профессионально-ориентированного уровня развития КЯЛ свидетельствует о сформированности готовности к овладению ПОО. Разработанная методика и проведенное экспериментальное обучение подтвердили эффективность используемой методики обучения и целесообразность выделения представленных в статье уровней развития КЯЛ.

#### Список литературы

1. **Богин Г. И.** Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1984. 31 с.
2. **Дэвидсон Д., Митрофанова О. Д.** Функционирование русского языка: методический аспект: пленарный доклад // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания. М.: Рус. яз., 1990. 28 с.
3. **Караулов Ю. Н.** Русский язык и языковая личность / отв. ред. Д. Н. Шмелев. М.: Наука, 1987. 264 с.
4. **Фурманова В. П.** Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: дисс. ... д-ра пед. наук. М., 1994. 475 с.
5. **Халеева И. И.** Нарративный текст как форма национального социокультурного сознания (в подготовке переводчиков и преподавателей иностранного языка) // Актуальные проблемы преподавания перевода и иностранных языков в лингвист. вузе. М.: Изд-во МГЛУ, 1996. Вып. 423. С. 72-83.

#### THE LEVELS OF THE DEVELOPMENT OF A CULTURAL-LINGUISTIC PERSONALITY WHILE FORMING THE READINESS FOR MASTERING PROFESSIONALLY ORIENTED COMMUNICATION

Liliya Rasimovna Shakirova, Ph. D. in Pedagogics

*Department of Linguistics and Translation Study  
National Research Tomsk Polytechnic University  
lilia-schakirowa@sibmail.com*

The notion of cultural-linguistic personality is considered in the article. The levels of its development while forming the readiness for mastering professionally oriented communication are specified. The skills of foreign communication depending on the level of cultural-linguistic personality development are described.

*Key words and phrases:* cultural-linguistic personality; skills of foreign communication; forming the readiness for mastering professionally oriented communication.

УДК 81'276.6:371

*В статье рассмотрена проблема формирования готовности к овладению профессионально-ориентированному общению и уточнены критерии ее сформированности при профильном обучении в старших классах*

*Ключевые слова и фразы:* профильное обучение иностранным языкам; профессионально-ориентированное общение; готовность к овладению профессионально ориентированным общением.

**Лилия Расимовна Шакирова**, к. пед. н.

*Кафедра лингвистики и переводоведения*

*Национально-исследовательский Томский политехнический университет*

*lilia-schakirowa@sibmail.com*

#### ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ К ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ «ШКОЛА-ВУЗ»<sup>©</sup>

В качестве основной цели в области обучения иностранным языкам граждан будущей Европы Европейским советом выдвигается многоязычие: владение каждым жителем Европы, как минимум двумя иностранными языками (ИЯ), одним из которых - активно. Что касается распространения ИЯ в Европе, то наряду с английским как *Lingua franca* (международный язык), который является обязательным для изучения во всех европейских школах в качестве первого иностранного, наиболее изучаемыми являются языки развитых в экономическом отношении стран: в первую очередь, немецкий, за ним следует французский и итальянский.